



EMBERI JOGOK EURÓPAI BÍRÓSÁGA

MÁSODIK SZEKCIÓ

**YANG CHUN JIN *ALIAS* YANG XIAOLIN kontra
MAGYARORSZÁG ÜGY**

(58073/00 sz. Kérelem)

ÍTÉLET
(Törlés)

STRASBOURG

2001. március 8.

A Yang Chun Jin *alias* Yang Xiaolin kontra Magyarország ügyben

Az Emberi Jogok Európai Bírósága (Második Szekció) Kamaraként tartott ülésén, melynek tagjai voltak:

C.L. ROZAKIS, *Elnök*,
A.B. BAKA,
G. BONELLO,
V. STRÁŽNICKÁ,
M. FISCHBACH,
M. TSATSA-NIKOLOVSKA,
A. KOVLER, *bírák*
és E. FRIBERGH, *Hivatalvezető*

2001. február 15-i zárt ülésén lefolytatott tanácskozását követően az azon időpontban elfogadott alábbi ítéletet hozza:

AZ ELJÁRÁS

1. Az ügy alapja egy Magyarország ellen benyújtott kérelem (58073/00 sz.), amelyet az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezmény (az "Egyezmény") 34. Cikke alapján egy kínai és Sierra Leone-i állampolgár, Yang Chun Jin *alias* Yang Xiaolin 2000. június 7-én terjesztett a Bíróság elé.

2. A kérelmezőt Farkas L. Budapesten praktizáló ügyvéd képviselte a Magyar Helsinki Bizottság részéről. A Magyar Kormányt (a "Kormány") képviselője, dr. Höltzl Lipót, az Igazságügyi Minisztérium Helyettes Államtitkára képviselte.

3. A kérelmező azt állította, hogy Kínába történő kiadatása esetén nem részesülne tisztességes tárgyalásban, nagyon rossz körülmények között tartanák fogva, kínzásnak és halálbüntetésnek lenne kitéve. Az Egyezmény 3. és 6. Cikkére, továbbá a Hatodik kiegészítő jegyzőkönyv 1. Cikkére hivatkozott.

4. A kérelmet a Bíróság Második Szekciójára osztották (Bírósági szabályzat, 52. szabály 1. bek.). A Bírósági szabályzat 26. szabálya 1. bekezdésének megfelelően e Szekción belül megalakult az ügyet elbíráló Kamara (Egyezmény 27. Cikk, 1. bekezdés).

5. A Bíróság úgy határozott, hogy a Bírósági szabályzat 39. szabályát alkalmazva jelzi a Kormánynak: a felek és az eljárás megfelelő lefolytatása érdekében kívánatos lenne, hogy Magyarország ne adja ki a kérelmezőt a Bíróság döntése előtt.

6. 2001. január 11-i határozatával a Bíróság elfogadhatóvá nyilvánította a kérelmet.

7. 2001. január 18-án a Kormány előterjesztette, hogy nem adja ki a kérelmezőt Kínának. A Kormány a kérelem ügylajstromból történő törlését kérte az Egyezmény 37. Cikkének 1.(b) bekezdése alapján. Továbbá, 2001. január 31-én a Kormány arról tájékoztatta a Bíróságot, hogy a kérelmező Magyarországot elhagyva Sierra Leone-ba távozott.

8. 2001. február 1-én a kérelmező tájékoztatta a Bíróságot, hogy nem ellenzi az ügy törlését a Bíróság ügylajstromából.

A TÉNYEK

9. 1999. december 20-án a Fővárosi Bíróság Kínába történő kiadatására tekintettel elrendelte a kérelmező ideiglenes őrizetbe vételét. A határozat az INTERPOL Pekingi Irodája által 1999. december 17-én kibocsátott kiadatási kérelmen alapult.

10. A Fővárosi Bíróság indoklásában megállapította, hogy a kérelmezőt – aki 1995-ben illegálisan lépett az ország területére – emberrablás és okirat-hamisítás miatt Magyarországon négy év szabadságvesztésre ítélték és kiutasították az országból. A kiutasítást a börtönbüntetés letöltése után kellett végrehajtani. 1999. december 18-án a kérelmező letöltötte büntetését. Ugyanezen a napon a Fővárosi Főügyészség a kiadatásra tekintettel, a budapesti Kínai Nagykövetségtől 1999. december 15-én kapott információk alapján, a kérelmező ideiglenes letartóztatásba helyezését indítványozta. A Nagykövetség közölte, hogy a kérelmező ellen “huliganizmus” vádjával – amely a kínai büntető törvénykönyv alapján hét évig terjedő szabadságvesztéssel büntethető –büntetőeljárás folyt Kínában, s ezzel összefüggésben kérte Kína a kiadást.

11. A Fővárosi Bíróság megállapította, hogy a tényállás alapján a kérelmező által elkövetett cselekmény a magyar büntető törvénykönyv 321. § (1) bekezdése szerinti fegyveres rablásnak minősült, ilyen módon a kiadás nem ütközött jogi akadályba. A Fővárosi Bíróság arra is rámutatott, hogy a nemzetközi jogsegélyről szóló magyar törvény 15. § és 16 § (1) bekezdése alapján a kérelmező ellen Kínában lefolytatandó büntetőeljárásnak azon tényekre kell korlátozódnia, amelyek miatt a kiadást kérték.

12. A kérelmező édesapja által a Sanming Dagong Ügyvédi Irodától 2000. január 6-án szerzett jogi szakvélemény szerint a kérelmező által elkövetett cselekmény “különös kegyetlenséggel elkövetett, maradandó fogyatékoságot okozó szándékos testi sértés”-nek is minősíthető, amely a kínai jog alapján enyhítő körülmények hiányában halálbüntetéssel is büntethető. A szakvélemény két olyan személy elítélésére hivatkozott, akiket ugyanazon ügyben ítétek el, s akiket a Sanming Városi Népbíróság halálbüntetésre ítélt, s az ítéletet fellebbezés nyomán helybenhagyta a Fuji Tartományi Felső Népbíróság, majd a Legfelsőbb Népbíróság is.

13. A Kínai Igazságügyi Minisztérium 2000. január 12-én kelt alakszerű kiadatási kérelmének indoklása szerint a Kínai hatóságok azért keresték a kérelmezőt, mert 1994 májusában Fuqing városában megkéselte és rálőtt L.Y.-ra. Az áldozat súlyos sérüléseket szenvedett, s a kérelmező 1994. szeptember 15-e óta – amikor a helyi rendőrkapitányság megkísérelte őrizetbe vételét – menekült a kínai bűnüldöző szervek elől. Az 1979. évi kínai büntető törvénykönyv 134. § szerint az ilyen bűncselekmény háromtól hét évig terjedő szabadságvesztéssel büntethető. A kérelem tartalmazta azt a kitételt, hogy a kérelmezőt kizárólag azon bűncselekmények miatt fogják felelősségre vonni, amelyek tekintetében kiadatását kérték.

14. 2000. február 18-án a Fővárosi Bíróság kiadatására tekintettel elrendelte a kérelmező letartóztatásba helyezését.

15. 2000. május 16-án a Fővárosi Bíróság három bíróból álló tanácsa másodfokon eljárva elutasította a kérelmező által a 2000. február 18-i határozat ellen előterjesztett fellebbezést.

16. 2000. október 19-én a kínai Igazságügyi Minisztérium az alábbi alakszerű nyilatkozatot küldte a magyar Kormánynak:

“Kínába történő kiadatását követően halálbüntetést nem szabnak ki a kérelmezőre... vagy ha kiszabnak, nem fogják végrehajtani.”

17. Az Igazságügyi Minisztérium további megkeresésére a kínai Igazságügyi Minisztérium 2000. december 13-án alakszerű nyilatkozatban megígérte, hogy:

“a szándékos bántalmazás bűncselekményének elkövetésével vádolt kérelmező ügyét nem gyorsított eljárásban fogják elbírálni. Továbbá, ügyét a törvénynek megfelelően nyilvánosan fogják tárgyalni, s módjában áll majd védőügyvédet is igénybe venni. Amennyiben erre pénzügyi vagy más okból nem lesz lehetősége, akkor a Népbíróság kirendelt védőügyvédet biztosíthat számára. A védőügyvédnek elég idő áll majd rendelkezésre az ügyiratok tanulmányozására, valamint a kérelmezővel való személyes találkozásra. A bírósági tárgyaláson a kérelmező személyesen is védekezhetsz, s védelmét védő is elláthatja.”

18. 2001. január 18-án az Igazságügyi Minisztérium úgy döntött, hogy megtagadja a kérelmező Kínába történő kiadását.

19. 2001. január 26-án a kérelmező Magyarországot elhagyva Sierra Leone-ba távozott.

A JOG

20. A Bíróság megjegyzi, hogy a magyar Igazságügyi Minisztérium megtagadta a kérelmező Kínába történő kiadatását, s hogy a kérelmező Magyarországot elhagyva Sierra Leone-ba távozott. A Kormány kérte az ügy törlését a Bíróság ügylajstromából, s a kérelmező is jóváhagyta a kérelmet.

21. Az Egyezmény 37. Cikke 1. bekezdésének releváns része kimondja:

“1. A Bíróság az eljárás bármely szakaszában határozhat úgy, hogy a kérelmet az ügylajstromból törli, ha a körülmények arra engednek következtetni, hogy

(b) az ügy megoldódott...”

22. Ilyen körülmények között a Bíróság úgy találja: a kérelmezőt már nem fenyegeti a Magyarországról Kínába történő kiadatás veszélye. Ilyen módon a Bíróság meggyőződött arról, hogy az ügy megoldódott. Továbbá, az Egyezményben vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvekben meghatározott emberi jogok tisztelete nem kívánja meg a kérelem vizsgálatának folytatását (37. Cikk 1. bekezdés vége).

23. Ezért az ügyet az Egyezmény 37. Cikke 1.(b) bekezdésének megfelelően törölni kell az ügylajstromból.

EZEN INDOKOK ALAPJÁN A BÍRÓSÁG EGYHANGÚLAG

Úgy *határoz*, hogy az ügyet törli az ügylajstromból.

Készült angol nyelven, az írásos értesítés 2001. március 8-án került megküldésre, a Bíróság Eljárási szabályzata 77. szabálya 2. és 3. bekezdésének megfelelően.

Christos ROZAKIS, Elnök

Erik FRIBERGH, Hivatalvezető